

6. Qualora l'anticipazione sia motivata dalla fruizione di periodi di congedo parentale e/o di aspettativa senza assegni l'importo concedibile è pari al 70% della retribuzione fondamentale teorica lorda spettante al dipendente nei medesimi periodi.

7. In caso di mancata presentazione della documentazione probatoria di spesa sarà disposta la revoca dell'anticipazione ed il recupero della somma lorda corrisposta, maggiorata degli interessi legali.

6. Sollte der Vorschuss für den Elternurlaub und/oder Wartestand ohne Bezüge bestimmt sein, kann ein Betrag von 70% der theoretischen Bruttogrundbesoldung gewährt werden, die dem Bediensteten in genannten Zeiträumen zusteht.

7. Falls die Unterlagen, die die Ausgaben bestätigen, nicht eingereicht werden, wird die Gewährung des Vorschusses widerrufen und der ausgezahlte Bruttobetrag zuzüglich der in den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Zinsen wieder eingetrieben.

[S146040144945|D050|R050|]

COMUNICATO DEL CONSIGLIO REGIONALE

21 ottobre 2004

### **Regolamento previsto dall'articolo 5 - comma 5 della legge regionale 21 luglio 2000 n. 3**

*Premesso che*

la legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 prevede all'articolo 5, comma 5, l'emanazione di un regolamento che disciplina l'accesso alle varie aree professionali istituite presso il Consiglio regionale;

considerato che il contratto collettivo prevede tale regolamento nella propria normativa come strumento di accesso agli impieghi consiliari;

rilevato che l'allegata disciplina è stata esaminata e concordata a livello di contrattazione fra le delegazioni dell'Amministrazione del Consiglio regionale e dei sindacati, tenendo altresì conto delle specificità derivanti dal testo coordinato relativo al regolamento organico in vigore del personale del Consiglio regionale;

il giorno 21 ottobre 2004, alle ore 13.00 presso la sede del Consiglio regionale a Trento ha avuto luogo l'incontro tra:

*la delegazione dell'Ufficio di Presidenza rappresentata da:*

- MAGNANI dott. Mario  
Presidente del Consiglio regionale
- DENICOLÒ Cons. Herbert  
Vicepresidente vicario del Consiglio regionale
- UNTERSULZNER dott. Stefan  
Segretario generale del Consiglio regionale

*e la delegazione sindacale rappresentate da:*

- MAFFEI dott. Massimiliano - F.P. CGIL
- TRICARICO geom. Bartolomeo F.P. CGIL
- REITERER Waltraud - ASGB Fachgruppe Region
- SITTONI Cristina - ASGB Fachgruppe Region.

[B146040144945|D050|R050|]

MITTEILUNG DES REGIONALRATES

vom 21. Oktober 2004

### **Verordnung gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3**

*Vorausgeschickt, dass*

in Absatz 5 des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 21. Juli 2000 der Erlass einer Verordnung vorgesehen ist, welche den Zugang zu den verschiedenen, beim Regionalrat bestehenden Berufsklassen regelt;

angesichts dessen, dass im Tarifvertrag diese Verordnung als Instrument für den Zugang zum Dienst beim Regionalrat vorgesehen ist;

festgestellt, dass die beigelegte Regelung im Rahmen der Vertragsverhandlungen von der Delegation des Regionalrates und den Vertretern der Gewerkschaften überprüft und abgestimmt worden ist, wobei die Besonderheiten, die aus dem koordinierten Text der geltenden Personaldienstordnung des Regionalrates hervorgehen, berücksichtigt worden sind;

am 21. Oktober 2004, um 13.00 Uhr hat am Sitz des Regionalrates in Trient ein Treffen zwischen den nachstehend angeführten Personen stattgefunden:

*der Delegation des Präsidiums vertreten durch:*

- Dr. Mario MAGNANI  
Präsident des Regionalrates
- Abg. Herbert DENICOLÒ  
Stellvertretender Vizepräsident des Regionalrates
- Dr. Stefan UNTERSULZNER  
Generalsekretär des Regionalrates

*und der Gewerkschaftsdelegation vertreten durch:*

- Dr. Massimiliano MAFFEI - F.P. CGIL
- Geom. Bartolomeo TRICARICO F.P. CGIL
- REITERER Waltraud - ASGB Fachgruppe Region
- SITTONI Cristina - ASGB Fachgruppe Region.

Le delegazioni provvedono nell'occasione alla sottoscrizione del regolamento previsto dall'articolo 5, comma 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, che disciplina compatibilmente con la normativa di cui al regolamento organico del personale del Consiglio regionale l'accesso alle varie aree professionali istituite presso il Consiglio regionale.

**REGOLAMENTO**  
**PREVISTO DALL'ARTICOLO 5 - COMMA 5**  
**DELLA LEGGE REGIONALE 21 LUGLIO 2000 N. 3**

*Art. 1*  
*(Oggetto)*

1. Il presente regolamento previsto dall'articolo 5 della legge regionale n. 3/2000 disciplina le modalità di accesso all'impiego del Consiglio regionale tramite selezione pubblica volta all'accertamento della professionalità richiesta, mediante attuazione della mobilità inter-enti, nonché definisce le procedure per il reclutamento del personale a tempo determinato, preso atto di quanto precisato dall'articolo 1 del testo coordinato inerente il regolamento organico del personale del Consiglio regionale di cui al decreto del Presidente del Consiglio regionale 434 del 17 novembre 2001.

**CAPO I**  
**Mobilità**

*Art. 2*  
*(Ambito di applicazione)*

1. Il presente capo disciplina l'attuazione della mobilità per l'accesso all'impiego del Consiglio regionale del personale appartenente ad altri enti pubblici.

*Art. 3*  
*(Attivazione della mobilità)*

1. Il ricorso ai processi di mobilità per la copertura di posti vacanti è attivato attraverso l'adozione di un bando, che deve essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

*Art. 4*  
*(Reciprocità)*

1. L'adesione ai processi di mobilità da parte del personale appartenente ad altri enti pubblici è subor-

Die Delegationen nehmen die Unterzeichnung der laut Absatz 5 des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 21. Juli 2000 vorgesehenen Verordnung, die den Zugang zu den verschiedenen, beim Regionalrat bestehenden Berufsklassen in Übereinstimmung mit den in der Personaldienstordnung enthaltenen Bestimmungen regelt, im Rahmen des genannten Treffens vor.

**VERORDNUNG**  
**GEMÄSS ARTIKEL 5 ABSATZ 5**  
**DES REGIONALGESETZES VOM 21. JULI 2000, NR. 3**

*Art. 1*  
*(Gegenstand)*

1. Mit dieser laut Artikel 5 des Regionalgesetzes Nr. 3/2000 vorgesehenen Verordnung werden die Modalitäten für den Zugang zum Dienst beim Regionalrat durch öffentliche Auswahlverfahren zur Feststellung des Vorhandenseins der erforderlichen beruflichen Fähigkeiten und durch Einführung der Mobilität zwischen den Körperschaften sowie die Verfahren für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis festgesetzt, in Berücksichtigung von Artikel 1 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 434 vom 17. November 2001 genehmigten koordinierten Textes der Personaldienstordnung des Regionalrates.

**I. KAPITEL**  
**Mobilità**

*Art. 2*  
*(Anwendungsbereich)*

1. In diesem Kapitel wird die Anwendung der Mobilität für den Zugang des Personals anderer öffentlicher Körperschaften zum Dienst beim Regionalrat geregelt.

*Art. 3*  
*(Einführung der Mobilität)*

1. Die Anwendung der Mobilität für die Besetzung freier Stellen erfolgt durch eine Ausschreibung, welche im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist.

*Art. 4*  
*(Gegenseitigkeit)*

1. Die Möglichkeit für das Personal anderer öffentlicher Körperschaften, die Mobilität in Anspruch

dinata a condizioni di reciprocità nell'applicazione della stessa.

*Art. 5*  
*(Contenuto del bando)*

1. Nel bando deve essere indicato:

- il numero dei posti disponibili per la mobilità, suddivisi per gruppo linguistico di appartenenza, qualifica funzionale e profilo professionale;
- sede di servizio;
- eventuali ulteriori requisiti professionali e/o formativi ritenuti necessari con riferimento ai posti da ricoprire.

2. Il bando stabilisce altresì i criteri di formazione della graduatoria delle domande pervenute.

*Art. 6*  
*(Domanda per la mobilità)*

1. Possono presentare domanda di mobilità, relativamente ai posti resi disponibili dal bando di cui all'articolo 5, i dipendenti a tempo indeterminato degli enti indicati nel bando che abbiano superato il periodo di prova.

2. La domanda va presentata all'Amministrazione entro il termine perentorio di trenta giorni dalla pubblicazione per estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione. Copia della domanda va inoltrata, per conoscenza, all'Amministrazione d'appartenenza del richiedente.

3. La domanda deve contenere i dati anagrafici dell'interessato, oltre a tutte le indicazioni richieste dal relativo bando di concorso.

*Art. 7*  
*(Formazione della graduatoria per la mobilità)*

1. L'Amministrazione approva la graduatoria delle domande pervenute, formata secondo i criteri stabiliti dal bando di concorso.

2. La selezione dei dipendenti cui assegnare il posto disponibile avviene a partire dal primo in graduatoria. A parità di punteggio il posto è assegnato al dipendente di età più elevata.

3. Le graduatorie, come approvate ai sensi del comma 1, sono pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione. Le graduatorie possono essere utilizzate solo in relazione ai posti da ricoprire indicati nel bando di mobilità.

zu nehmen, ist an eine gegenseitige Anwendung derselben gebunden.

*Art. 5*  
*(Inhalt der Ausschreibung)*

1. Die Ausschreibung hat Nachstehendes zu enthalten:

- Anzahl der für die Mobilität verfügbaren Stellen, gegliedert nach Sprachgruppen, Funktionsrängen und Berufsbildern;
- Dienstsitz;
- eventuelle weitere berufliche und/oder kulturelle Voraussetzungen, die mit Bezug auf die zu besetzenden Stellen erforderlich sind.

2. In der Ausschreibung werden weiters die Kriterien für die Erstellung der Rangordnung der eingegangenen Gesuche festgesetzt.

*Art. 6*  
*(Antrag auf Mobilität)*

1. Die Bediensteten mit unbefristetem Arbeitsverhältnis der in der Ausschreibung angegebenen Körperschaften können in Bezug auf die verfügbaren Stellen laut der Ausschreibung gemäß Artikel 5 einen Antrag auf Mobilität einreichen, vorausgesetzt, sie haben die Probezeit bestanden.

2. Der Antrag ist bei der Verwaltung innerhalb dreißig Tagen ab der auszugsweisen Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region einzureichen. Eine Kopie des Antrages ist der Verwaltung zur Kenntnisnahme zuzustellen, welcher der Antragsteller angehört.

3. Der Antrag muss die Personalien des Betroffenen sowie sämtliche in der Wettbewerbsausschreibung vorgeschriebenen Angaben enthalten.

*Art. 7*  
*(Erstellung der Rangordnung für die Mobilität)*

1. Die Verwaltung genehmigt die gemäß den Kriterien laut der Wettbewerbsausschreibung erstellte Rangordnung der eingelangten Anträge.

2. Für die Auswahl der Bediensteten, denen die verfügbare Stelle zuzuweisen ist, beginnt man beim Erstplatzierten in der Rangordnung ausgegangen. Bei gleicher Punktzahl von Antragstellern wird die Stelle dem Älteren zugewiesen.

3. Die im Sinne des Absatzes 1 genehmigten Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Die Rangordnungen können nur für die Stellen verwendet werden, die laut der Ausschreibung für die Mobilität zu besetzen sind.

*Art. 8  
(Adempimenti connessi  
alla graduatoria)*

1. Entro quindici giorni dalla pubblicazione della graduatoria, l'Amministrazione comunica alle persone utilmente collocate e al rispettivo ente di appartenenza l'esito positivo della domanda di mobilità.

2. L'interessato ha l'onere di comunicare ad entrambi gli enti, entro i quindici giorni successivi al ricevimento della comunicazione di cui al comma 1, l'accettazione o il rifiuto, che sono irrevocabili. La mancata o ritardata risposta nei termini indicati equivale a rifiuto.

*Art. 9  
(Disciplina del trasferimento)*

1. Il dipendente utilmente collocato in graduatoria è trasferito, nel rispetto dei termini contrattuali di preavviso, nel ruolo unico dell'Amministrazione, con le modalità previste nei contratti collettivi di lavoro e previa verifica del possesso dei requisiti richiesti dal bando. Il trasferimento può essere differito previo accordo fra le amministrazioni per particolari motivi connessi a documentate esigenze di servizio e per un periodo massimo di sei mesi.

2. Il rapporto di lavoro continua, senza interruzioni, con l'Amministrazione di destinazione; al dipendente è garantita la continuità della posizione pensionistica e previdenziale; l'inquadramento avviene secondo i criteri stabiliti dalla contrattazione collettiva.

3. Il personale trasferito a seguito di processi di mobilità è tenuto a sottoscrivere di regola il contratto individuale di lavoro prima dell'immissione in servizio; il medesimo personale è esente dall'obbligo del periodo di prova.

4. I dipendenti che abbiano fruito della mobilità volontaria non possono beneficiarne ulteriormente prima che siano trascorsi cinque anni dall'ultimo trasferimento.

*Art. 10  
(Passaggio diretto di personale)*

1. È consentito il passaggio diretto di personale tra Amministrazioni, nel caso in cui dipendenti di corrispondente posizione professionale presentino contestuale domanda di trasferimento, motivata e documentata, previo relativo consenso delle Amministrazioni di appartenenza.

2. È altresì consentita la copertura di posti vacanti in organico mediante passaggio diretto di dipen-

*Art. 8  
(Amtshandlungen im Zusammenhang  
mit der Rangordnung)*

1. Innerhalb fünfzehn Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung der Rangordnung setzt die Verwaltung die darin eingetragenen Personen und die jeweilige Verwaltung, der sie angehören, über das positive Ergebnis des Antrags auf Mobilität in Kenntnis.

2. Die betreffende Person hat die Pflicht, beide Körperschaften innerhalb fünfzehn Tagen ab dem Datum des Erhalts der Mitteilung gemäß Absatz 1 darüber in Kenntnis zu setzen, ob sie die Stelle annimmt bzw. nicht annimmt. Diese Stellungnahme ist unwiderruflich. Falls innerhalb der genannten Frist keine Antwort gegeben wird oder falls diese verspätet eingeht, gilt dies als Ablehnung.

*Art. 9  
(Regelung der Versetzung)*

1. Der in der Rangordnung eingetragene Bedienstete wird unter Beachtung der vertraglich festgesetzten Kündigungsfrist in den Einheitsstellenplan der Verwaltung übernommen, und zwar gemäß den Modalitäten laut den Tarifverträgen und nach Überprüfung, ob die in der Ausschreibung vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind. Die Versetzung kann aufgrund besonderer Gründe in Zusammenhang mit nachgewiesenen Diensterfordernissen für eine Zeit von höchstens sechs Monaten aufgeschoben werden.

2. Das Arbeitsverhältnis wird ohne Unterbrechungen mit der Verwaltung, zu der der Betroffene versetzt wird, fortgesetzt; die Weiterentrichtung der Leistungen zu renten- und fürsorgerechtlichen Zwecken wird gewährleistet; die Einstufung erfolgt gemäß den tarifvertraglich festgelegten Kriterien.

3. Das infolge der Mobilitätsverfahren versetzte Personal hat in der Regel vor dem Dienstantritt den individuellen Arbeitsvertrag zu unterzeichnen und ist von der Pflicht der Leistung einer Probezeit entbunden.

4. Die Bediensteten, die die freiwillige Mobilität in Anspruch genommen haben, können diese vor Ablauf von fünf Jahren ab der letzten Versetzung nicht mehr beantragen.

*Art. 10  
(Direkter Übergang von Personal)*

1. Der direkte Übergang von Personal von einer Verwaltung zu einer anderen ist möglich, sofern Bedienstete einer gleichen Berufsklasse gleichzeitig und nach Zustimmung der jeweiligen Verwaltungen einen begründeten und belegten Antrag auf Versetzung einreichen.

2. Weiters ist die Besetzung von Planstellen durch direkten Übergang von Bediensteten anderer

denti di altre Amministrazioni appartenenti alla corrispondente posizione professionale, previa domanda di trasferimento e relativo consenso dell'Amministrazione di appartenenza.

3. Nel caso di passaggio diretto di personale dipendente da altre pubbliche amministrazioni, il principio della proporzionale linguistica va rispettato in relazione alle riserve stabilite sulla dotazione organica complessiva.

4. Al personale inquadrato nel ruolo unico del Consiglio regionale ai sensi dei commi 1 e 2 si applicano le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 dell'articolo 9.

*Art. 11  
(Comando)*

1. L'Amministrazione del Consiglio regionale ha facoltà di ricorrere all'istituto del comando ai sensi dell'articolo 4 del testo unificato inerente il regolamento organico del personale del Consiglio regionale approvato con decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 434/2001.

2. Per tale istituto trova applicazione la disciplina in vigore per i dipendenti dello Stato.

**CAPO II**  
Reclutamento di personale  
a tempo determinato

*Art. 12  
(Ambito di applicazione)*

1. Il presente capo ridisciplina le procedure per il reclutamento del personale a tempo determinato, nei casi previsti dall'articolo 6, comma 1, del testo coordinato inerente il regolamento organico del personale del Consiglio regionale di cui al decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 434 del 17 novembre 2001.

*Art. 13  
(Modalità di assunzione)*

1. Le assunzioni temporanee, secondo quanto stabilito dalla normativa ed in particolare dal contratto collettivo in vigore, sono disposte nella corrispondente posizione economico professionale secondo la tabella allegato A. In caso di professionalità che si sviluppano in più posizioni economico professionali, l'assunzione a tempo determinato viene disposto nella posizione economico professionale iniziale.

2. L'assunzione a tempo determinato viene disposta prioritariamente tra coloro che hanno conseguito l'idoneità in concorsi pubblici banditi dall'Am-

Verwaltungen erlaubt, die in der entsprechenden Berufsklasse eingestuft sind, einen Antrag auf Versetzung gestellt und die diesbezügliche Zustimmung ihrer Verwaltung erlangt haben.

3. Bei direktem Übergang von Personal anderer öffentlicher Verwaltungen ist der Sprachproporz gemäß den Vorbehalten in Bezug auf die Gesamtanzahl der Planstellen zu berücksichtigen.

4. Für das im Sinne der Absätze 1 und 2 in den Einheitsstellenplan des Regionalrates eingestufte Personal gelten die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 2, 3 und 4.

*Art. 11  
(Überstellung)*

1. Die Regionalratsverwaltung hat das Recht, auf das Rechtsinstitut der Überstellung gemäß Artikel 4 des vereinheitlichten Textes der mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 434/2001 genehmigten Personaldienstordnung des Regionalrates zurückzugreifen.

2. Für genanntes Rechtsinstitut findet die für die Bediensteten des Staates geltende Regelung Anwendung.

**II. KAPITEL**  
Einstellung von Personal mit einem  
befristeten Arbeitsverhältnis

*Art. 12  
(Anwendungsbereich)*

1. Das vorliegende Kapitel regelt die Verfahren für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis in den im Artikel 6 Absatz 1 des koordinierten Textes betreffend die Personaldienstordnung des Regionalrates, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 434 vom 17. November 2001, vorgesehenen Fällen neu;

*Art. 13  
(Modalitäten für die Einstellung)*

1. Die zeitweiligen Einstellungen werden gemäß den geltenden Bestimmungen und im Besonderen den Bestimmungen des geltenden Tarifvertrags in den entsprechenden Berufs- und Besoldungsklassen laut beiliegender Übersicht A) verfügt. Bei Berufsgruppen, die sich auf mehrere Berufs- und Besoldungsklassen erstrecken, wird die Ersatzperson im Anfangsrank eingestellt.

2. Für eine Einstellung mit einem befristeten Arbeitsverhältnis werden vorrangig diejenigen berücksichtigt, die in den von der Regionalratsverwaltung

ministrazione del Consiglio regionale per la medesima posizione economico professionale o per profili professionali assimilabili, purché in possesso dei requisiti richiesti.

3. Per le sostituzioni di personale inserito nelle posizioni economico professionali A1, A2, A3 e A4 l'assunzione avviene attingendo da apposite graduatorie predisposte dalla Regione o dalle Province autonome o dai loro Consigli.

4. Per le sostituzioni di personale inserito nelle posizioni economico professionali B1, B2, B3, B4, C1, C2 e C3, in assenza di graduatorie di concorsi, l'amministrazione del Consiglio regionale può provvedere ad indire apposite selezioni pubbliche per il reclutamento di personale a tempo determinato per titoli, per esami o per titoli ed esami; i requisiti culturali e professionali per la partecipazione alle selezioni suddette, le materie sulle quali verteranno le prove, le modalità di svolgimento delle prove stesse nonché la validità delle graduatorie che non potrà essere superiore a due anni, verranno stabilite dai relativi bandi di indizione delle selezioni. In alternativa la medesima amministrazione può avvalersi di analoghe graduatorie predisposte dalla Regione o dalle Province autonome o dai loro Consigli.

5. Il personale supplente deve di norma appartenere o essere aggregato al gruppo linguistico del dipendente sostituito.

*Art. 14  
(Requisiti, trattamento  
giuridico ed economico)*

1. Il personale assunto a tempo determinato deve essere in possesso dei requisiti generali per l'ammissione all'impiego presso il Consiglio regionale.

2. Al personale assunto a tempo determinato si applica, compatibilmente con la temporaneità del rapporto d'impiego e in assenza di specifiche disposizioni contrattuali, il trattamento economico e giuridico del personale a tempo indeterminato, secondo la posizione economico professionale di assunzione.

*Art. 15  
(Offerta dei posti)*

1. A seguito della comunicazione del o dei nominativi in graduatoria a cura di uno degli enti di cui all'articolo 13 l'Amministrazione provvede ad informare l'aspirante o gli aspiranti in ordine alla loro posizione nella relativa graduatoria mediante telegramma.

2. L'offerta dovrà essere accettata per iscritto entro i tre giorni successivi all'invio del telegramma. La mancata accettazione equivale a rifiuto e permette

für den entsprechenden Funktionsrang oder für ähnliche Berufsbilder ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerben als geeignet hervorgegangen sind, sofern sie die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen.

3. Für Ersetzungen von Personal, das in den Berufs- und Besoldungsklassen A1, A2, A3 und A4 eingestuft ist, erfolgt die Einstellung, indem auf entsprechende von der Region, den autonomen Provinzen oder den jeweiligen Landtagen erstellte Rangordnungen zurückgegriffen wird.

4. Für Ersetzungen von Personal, das in den Berufs- und Besoldungsklassen B1, B2, B3, B4, C1, C2 und C3 eingestuft ist, kann die Regionalratsverwaltung bei Fehlen von Wettbewerbsrangordnungen eigene öffentliche Auswahlverfahren nach Titeln, nach Prüfungen oder nach Titeln und Prüfungen für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis ausschreiben; die kulturellen und beruflichen Voraussetzungen für die Teilnahme an den genannten Auswahlverfahren, die Prüfungsthemen, die Einzelvorschriften betreffend die Prüfungen selbst sowie die Gültigkeit der Rangordnungen, die zwei Jahre nicht übersteigen darf, werden in den entsprechenden Wettbewerbsausschreibungen festgesetzt. Alternativ dazu kann die Verwaltung auch auf die von der Region oder den autonomen Provinzen oder den jeweiligen Landtagen erstellten Rangordnungen zurückgreifen.

5. In der Regel muss das Ersatzpersonal der Sprachgruppe des zu ersetzenden Bediensteten angehören bzw. dieser angegliedert sein.

*Art. 14  
(Voraussetzungen, dienstrechtliche  
Stellung und Besoldung)*

1. Das mit einem befristeten Arbeitsverhältnis eingestellte Personal muss die allgemeinen Voraussetzungen für die Aufnahme beim Regionalrat erfüllen.

2. Dem Ersatzpersonal steht die dienstrechtliche Stellung und die Besoldung des Personals mit unbefristetem Arbeitsverhältnis je nach dem Funktionsrang der Einstellung zu, und zwar im Verhältnis zur effektiven Dauer des Dienstverhältnisses sowie bei Fehlen besonderer vertraglicher Bestimmungen.

*Art. 15  
(Stellenangebot)*

1. Nach der Mitteilung des in der Rangordnung aufscheinenden Namens oder der Namen durch eine der Körperschaften gemäß Artikel 13 informiert die Verwaltung den Anwärter bzw. die Anwärter mittels Telegramm über den Platz, den er/sie in der entsprechenden Rangordnung einnehmen.

2. Die Stelle muss innerhalb drei Tagen nach der Übermittlung des Telegramms schriftlich angenommen werden. Die nicht erfolgte Annahme entspricht

all'Amministrazione di procedere in rispetto della relativa graduatoria.

3. Coloro che accettano l'offerta saranno invitati a presentare entro il termine stabilito, la documentazione o l'autocertificazione utile all'assunzione.

### CAPO III

#### Reclutamento a tempo indeterminato mediante selezione pubblica

##### Art. 16

##### *(Ambito di applicazione)*

1. Il presente capo disciplina l'accesso all'impiego in Consiglio regionale nelle posizioni economico professionali A1 e A3, mediante selezione pubblica volta all'accertamento della professionalità richiesta. L'accesso avviene mediante idonee prove selettive, alle quali partecipano gli iscritti nelle graduatorie di cui al precedente articolo 13, comma 3, secondo le modalità previste dal comma 1 dell'articolo 18.

2. Per il collocamento al lavoro dei disabili si applicano le disposizioni normative attualmente in vigore.

##### Art. 17

##### *(Bando di selezione)*

1. Le selezioni sono indette con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza.

2. Nel bando sono indicati:

- a) il numero di posti a selezione, distinti per gruppo linguistico;
- b) il profilo professionale e la posizione economico professionale a selezione;
- c) i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) il programma di esame;
- e) le modalità di espletamento della prova selettiva.

3. Nel rispetto delle riserve previste per ciascun gruppo linguistico, il quaranta per cento dei posti a selezione è riservato al personale del Consiglio regionale a tempo indeterminato inquadrato da almeno cinque anni nella posizione economico professionale immediatamente inferiore rispetto a quella dei posti a selezione.

##### Art. 18

##### *(Convocazione e partecipazione alle prove selettive)*

1. Alle prove selettive sono convocati, per ogni posto bandito, almeno tre candidati secondo l'ordine delle graduatorie disposte ed in vigore presso uno degli enti di cui all'articolo 13, comma 3.

einer Ablehnung und erlaubt es der Verwaltung, unter Berücksichtigung der Rangordnung vorzugehen.

3. Diejenigen, die das Angebot annehmen, haben innerhalb der festgesetzten Frist die Unterlagen bzw. die Selbstbescheinigung zwecks Einstellung einzureichen.

### III. KAPITEL

#### Einstellung mit unbefristetem Arbeitsverhältnis durch öffentliches Auswahlverfahren

##### Art. 16

##### *(Anwendungsbereich)*

1. In diesem Kapitel wird der Zugang zum Dienst beim Regionalrat in den Berufs- und Besoldungsklassen A1 und A3 durch öffentliche Auswahlverfahren zwecks Feststellung der erforderlichen beruflichen Fähigkeiten geregelt. Der Zugang kann nach Bestehen von Auswahlprüfungen erfolgen, an denen die in den Rangordnungen gemäß vorstehendem Artikel 13 Absatz 3 gemäß den Modalitäten laut Artikel 18 Absatz 1 eingetragenen Personen teilnehmen.

2. Für die Einstellung von Behinderten finden die derzeit geltenden Bestimmungen Anwendung.

##### Art. 17

##### *(Ausschreibung des Auswahlverfahrens)*

1. Die Auswahlverfahren werden mit Beschluss des Präsidiums anberaumt.

2. In der Ausschreibung sind angegeben:

- a) Anzahl der ausgeschriebenen Stellen, gegliedert nach Sprachgruppen;
- b) Berufsbild und die Berufs- und Besoldungsklasse der ausgeschriebenen Stelle;
- c) Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren;
- d) Prüfungsprogramm;
- e) Modalitäten für die Durchführung der Auswahlprüfungen.

3. Unter Beachtung der für jede Sprachgruppe vorgesehenen Vorbehalte sind vierzig Prozent der ausgeschriebenen Stellen dem planmäßigen Personal des Regionalrates vorbehalten, das seit mindestens fünf Jahren im unmittelbar niedrigeren Funktionsrang als jenem der ausgeschriebenen Stelle eingestuft ist.

##### Art. 18

##### *(Aufforderung zur Teilnahme an den Auswahlprüfungen)*

1. Für jede ausgeschriebene Stelle werden mindestens drei Bewerber in der Reihenfolge der erstellten und bei einer der Körperschaften gemäß Artikel 13 Absatz 3 gültigen Rangordnungen zur Teilnahme an den Auswahlprüfungen aufgefordert.

2. Il personale del Consiglio regionale avente diritto alla riserva prevista dal comma 3 del precedente articolo 17 viene convocato in ogni caso a partecipare alle prove selettive.

*Art. 19  
(Programma d'esame)*

1. I programmi d'esame delle selezioni di cui al presente Capo III nonché quelli per l'espletamento delle procedure concorsuali in generale sono riportati nell'allegato B) del presente regolamento.

*Art. 20  
(Graduatoria)*

1. La prova selettiva si intende superata se il candidato ottiene in essa la votazione minima di 36 su 60.

2. Al termine di ogni prova selettiva la Commissione forma la graduatoria sulla base dei risultati conseguiti nella prova stessa e del punteggio attribuito per i titoli presentati.

3. I risultati della selezione vengono approvati con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza.

4. I candidati che hanno conseguito l'idoneità nella selezione possono essere assunti entro un anno dalla data di approvazione della graduatoria, secondo l'ordine di merito e nel rispetto delle riserve previste per gruppo linguistico.

**CAPO IV  
Commissioni esaminatrici di concorsi**

*Art. 21  
(Nomina e composizione  
delle Commissioni)*

1. Le commissioni esaminatrici dei concorsi per l'ammissione all'impiego presso l'Amministrazione del Consiglio regionale sono nominate dall'Ufficio di Presidenza e sono composte:

- da un dirigente o da un funzionario anche esterni all'Amministrazione;
- da due membri scelti fra impiegati dell'amministrazione del Consiglio regionale o di altre pubbliche amministrazioni appartenenti ad una qualifica funzionale superiore o almeno pari a quella dei posti messi a concorso o estranei all'amministrazione.

2. Le funzioni di segretario delle commissioni esaminatrici sono svolte da impiegati con qualifica funzionale non inferiore alla quinta.

2. Das Personal des Regionalrates, das das Recht auf den Vorbehalt laut dem vorstehenden Artikel 17 Absatz 3 geltend machen kann, wird auf jeden Fall zur Teilnahme an den Auswahlprüfungen einberufen.

*Art. 19  
(Prüfungsprogramm)*

1. Die Prüfungsprogramme der Auswahlverfahren gemäß dem vorliegenden Kapitel III sowie jene der Wettbewerbsverfahren im Allgemeinen sind in der Anlage B) dieser Verordnung angeführt.

*Art. 20  
(Rangordnung)*

1. Die Auswahlprüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber eine Bewertung von mindestens 36/60 erzielt.

2. Nach Abschluss einer jeden Auswahlprüfung erstellt die Kommission die Rangordnung auf der Grundlage der in der Prüfung erhaltenen Bewertung und der für die vorgelegten Bewertungsunterlagen zugewiesenen Punktzahl.

3. Die Ergebnisse des Auswahlverfahrens werden mit Beschluss des Präsidiums genehmigt.

4. Die als geeignet hervorgegangenen Bewerber können innerhalb eines Jahres nach der Genehmigung der Rangordnung und in deren Reihenfolge unter Berücksichtigung der Sprachgruppenvorbehalte eingestellt werden.

**IV. KAPITEL  
Prüfungskommissionen von Wettbewerben**

*Art. 21  
(Ernennung und Zusammensetzung  
der Kommissionen)*

1. Die Prüfungskommissionen der Wettbewerbe für die Zulassung zum Dienst beim Regionalrat werden vom Präsidium ernannt und setzen sich wie folgt zusammen:

- aus einem Leiter oder einem Beamten mit Führungsaufgaben (auch verwaltungsfremde Personen)
- aus zwei Mitgliedern: Diese werden unter Bediensteten der Regionalratsverwaltung oder anderer öffentlicher Verwaltungen gewählt, die einem Funktionsrang angehören, der einem höheren Funktionsrang als jenem der ausgeschriebenen Stellen entspricht, oder die im selben Funktionsrang eingestuft sind, oder aber unter verwaltungsfremden Personen.

2. Die Aufgaben des Schriftführers einer Prüfungskommission werden von einem Bediensteten durchgeführt, der mindestens im fünften Funktionsrang eingestuft ist.

3. La composizione delle commissioni esaminatrice deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, come rappresentati in Consiglio regionale, fatta salva comunque la possibilità che uno dei membri possa appartenere al gruppo linguistico ladino.

4. La scelta dei componenti delle commissioni deve essere effettuata fra persone di provata competenza ed esperienza nelle materie del concorso.

5. Non possono far parte di commissioni coloro che rivestono cariche politiche o che siano rappresentanti sindacali.

6. Alle commissioni possono essere aggregati membri aggiunti quando ciò sia richiesto dal numero dei concorrenti e per l'eventuale formazione di sotto-commissioni, nonché per la valutazione di prove speciali.

7. Alle commissioni possono essere aggregati membri tecnici, con funzioni di traduzione o interpretariato. I componenti tecnici non possono esprimere alcuna valutazione sulle prove dei candidati; i medesimi sono tenuti ad essere presenti limitatamente alle sedute per le quali è necessario avvalersi della loro collaborazione.

8. Per supplire ad eventuali temporanee assenze o impedimenti del presidente, di uno dei componenti o del segretario della commissione può essere prevista la nomina di supplenti da effettuarsi con lo stesso provvedimento di nomina della commissione esaminatrice o con successivo provvedimento.

9. Per le commissioni esaminatrici dei concorsi interni per titoli ed esame-colloquio per la nomina a dirigente rimane in vigore l'articolo 24 comma 5 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15. Relativamente alle commissioni esaminatrici dei concorsi interni per titoli ed esame-colloquio per il conseguimento dell'idoneità a direttore d'ufficio rimane in vigore l'articolo 25 - comma 6 della legge regionale 9 novembre 1983 n. 15.

#### Art. 22

*(Motivazione nella valutazione delle prove d'esame)*

1. I giudizi relativi alle prove concorsuali e i criteri di valutazione delle medesime, devono essere espressamente indicati nei verbali delle commissioni esaminatrici. L'eventuale giudizio negativo di una prova deve essere adeguatamente motivato e messo a verbale; in caso di prova scritta, la valutazione negativa deve essere riportata anche in calce all'elaborato.

#### Art. 23

*(Abrogazione di norme)*

1. Sono abrogati le norme e discipline incompatibili con il presente regolamento.

3. Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen muss der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie im Regionalrat vertreten sind, unbeschadet jedoch der Möglichkeit, dass eines der Mitglieder der ladinischen Sprachgruppe angehören kann.

4. Die Wahl der Mitglieder der Kommissionen hat unter Personen mit nachgewiesener Erfahrung in den Wettbewerbsfächern zu erfolgen.

5. Diejenigen, die politische Ämter bekleiden oder Gewerkschaftsvertreter sind, dürfen keinen Kommissionen angehören.

6. Für die eventuelle Errichtung von Unterkommissionen, für die Bewertung von Sonderprüfungen oder, falls es aufgrund der Anzahl der Bewerber erforderlich ist, können Zusatzmitglieder in die Kommission aufgenommen werden.

7. Es können auch Fachkräfte für Übersetzungen oder Dolmetschdienste bestellt werden. Diese Fachkräfte dürfen keinerlei Beurteilung zur Prüfung der Bewerber abgeben. Ihre Aufgabe beschränkt sich auf die Anwesenheit bei den Sitzungen, in denen sich ihre Mitarbeit für notwendig erweist.

8. Im Falle der zeitweiligen Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden, eines der Mitglieder oder des Schriftführers der Kommission kann die Ernennung von Ersatzpersonen vorgesehen werden, die mit der Maßnahme über die Ernennung der Prüfungskommission oder mit einer späteren Maßnahme vorzunehmen ist.

9. Für die Prüfungskommissionen der internen Wettbewerbe nach Bewertungsunterlagen und Prüfungsgespräch für die Ernennung zum Abteilungsleiter gilt weiterhin der Artikel 24 Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15. Was die Prüfungskommissionen von internen Wettbewerben nach Bewertungsunterlagen und Prüfungsgespräch für die Erlangung der Eignung zum Amtsdirektor anbelangt, so bleibt weiterhin der Artikel 25 Absatz 6 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 in Kraft.

#### Art. 22

*(Begründung der Bewertung der Prüfungen)*

1. Die Beurteilungen der Wettbewerbsprüfungen und die Bewertungskriterien sind ausdrücklich in den Niederschriften der Prüfungskommissionen aufzunehmen. Eine eventuelle negative Beurteilung einer Prüfung ist angemessen zu rechtfertigen und in der Niederschrift festzuhalten. Bei schriftlichen Prüfungen ist die negative Bewertung auch am Rande der Prüfungsarbeit zu vermerken.

#### Art. 23

*(Aufhebung von Bestimmungen)*

1. Die mit dieser Verordnung unvereinbare Bestimmungen und Reglements sind aufgehoben.

**Allegato A)  
Anlage A)**

<b>posizione economico professionale del titolare</b> <b>Berufs- und Besoldungsklasse des Stelleninhabers</b>	<b>titolo di studio necessario</b> <b>erforderlicher Schulabschluss</b>	<b>posizione economico professionale del sostituto</b> <b>Berufs- und Besoldungsklasse der Ersatzperson</b>
<b>A1, A2, A3 e A4</b>	diploma di istruzione secondaria di primo grado	A1 o A3 a seconda della posizione economico professionale del titolare
<b>A1, A2, A3 und A4</b>	Mittelschulabschluss	A1 oder A3, je nach Berufs- und Besoldungsklasse der zu ersetzenden Person
<b>B1 e B2</b>	superamento di un ulteriore biennio dopo la scuola media	B1
<b>B 1 und B2</b>	nach der Mittelschule absolviertes weiteres Biennium	
<b>B3 e B4</b>	diploma di maturità	B3
<b>B3 und B4</b>	Oberschulabschluss	
<b>C1, C2 e C3</b>	diploma di laurea	C1
<b>C1, C2 und C3</b>	Hochschulabschluss	

**Allegato B)****PROGRAMMI D'ESAME DELLE SELEZIONI  
E PROCEDURE CONCORSUALI**

**AREA FUNZIONALE A**  
**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE A1 (A2)**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE III)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**SORVEGLIANTE AI SERVIZI DI ANTICAMERA E PORTINERIA**

*Art. 1*

Con riferimento alla descrizione del lavoro del profilo professionale di sorvegliante ai servizi di anticamera e portineria le sperimentazioni lavorative consisteranno nell'effettuazione di operazioni di prelievo, trasporto, consegna e ricollocazione di materia-

**Anlage B)****PRÜFUNGSPROGRAMME DER AUSWAHL-  
UND WETTBEWERBSVERFAHREN**

**FUNKTIONSBEREICH A**  
**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE A1 (A2)**  
(EHEMALIGER III. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**AUFSEHER/AUFSEHERIN FÜR DEN VORZIMMER- UND PORTIERLOGENDIENST**

*Art. 1*

In Bezug auf die Aufgaben im Berufsbild Aufseher/Aufseherin für den Vorzimmer- und Portierlogendienst bestehen die Eignungstests darin, Büromaterial abzuholen, zu transportieren, auszuhändigen und wieder zurückzubringen, die Post auszuteilen sowie

le di ufficio, di distribuzione di corrispondenza nonché di utilizzazione e piccola manutenzione di macchine e attrezzature ad uso semplice.

*Art. 2*

In relazione alle sperimentazioni lavorative indicate all'articolo 1 sarà dichiarato idoneo il lavoratore che porti a termine l'esperimento delle stesse entro il limite temporale prefissato dalla Commissione d'esame, a condizione che il lavoro svolto corrisponda ai parametri qualitativi idonei allo specifico fine.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE A3 (A4)**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE IV)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**CONDUCENTE DI AUTOMEZZI**

*Art. 1*

Nel concorso pubblico per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di conducente di automezzi, per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 40 punti così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova d'esame
- b) 10 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*  
massimo punti 7  
In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni 10; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.
2. *Titoli vari*  
(comprendenti attestato di bilinguismo, idoneità in concorsi pubblici, attestati di superamento di corsi professionali, ecc.)  
massimo punti 3.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di conducente di automezzi prevede una prova pratica, consistente in una prova di guida di un'autovettura dell'Amministrazione lungo un percorso urbano e/o extraurbano, durante la quale verrà data particolare rilevanza all'osservanza della segnaletica ed al rispet-

leicht zu bedienende Maschinen und Geräte zu benutzen und geringfügige Wartungsarbeiten daran auszuführen.

*Art. 2*

Hinsichtlich der unter Art. 1 genannten Eignungstests wird ein Bewerber dann für geeignet erachtet, wenn er die ihm gestellten Aufgaben innerhalb des von der Prüfungskommission festgelegten Zeitraums ausführt, wobei die durchgeführte Arbeit den zu diesem Zweck bestimmten Kriterien zu entsprechen hat.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE A3 (A4)**  
(EHEMALIGER IV. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**KRAFTFAHRER/KRAFTFAHRERIN**

*Art. 1*

Im öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Kraftfahrer/Kraftfahrerinnen verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 40 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 30 Punkte für die Prüfung
- b) 10 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*  
höchstens 7 Punkte  
Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.
2. *Verschiedene Nachweise*  
(Zweisprachigkeitsnachweis, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eignung, Abschlusszeugnisse von Fachlehrgängen usw.)  
höchstens 3 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Kraftfahrer/Kraftfahrerinnen sieht eine praktische Prüfung vor, die im Lenken eines Kraftwagens der Verwaltung auf einer Strecke innerhalb und/oder außerhalb der Stadt, wobei insbesondere die Befolgung der Verkehrszeichen und die

to delle precedenze, nonché nell'individuazione di guasti o difetti di funzionamento dell'autovettura e/o nell'esecuzione di piccole riparazioni della medesima.

*Art. 4*

In relazione alle prove indicate all'articolo 3 sarà dichiarato idoneo il candidato che, con riferimento alla prova di guida la porti a termine senza commettere infrazioni alla normativa del Codice della strada ed individui i guasti o i difetti di funzionamento e/o esegua le piccole riparazioni entro il limite temporale prefissato dalla Commissione d'esame, a condizione che il lavoro svolto corrisponda ai parametri qualitativi idonei allo specifico fine.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE A3 (A4)**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE IV)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**AGENTE AI SERVIZI DI ANTICAMERA E PORTINERIA**

*Art. 1*

Nel concorso riservato per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di agente ai servizi di anticamera e portineria per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 40 punti così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova d'esame
- b) 10 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono:

1. *Titoli di servizio*  

massimo punti 7

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.
2. *Titoli vari*  

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi professionali, ecc.)

massimo punti 3.

Beachtung der Vorfahrten berücksichtigt werden, sowie in der Feststellung von Betriebsschäden oder Mängeln des Kraftwagens und/oder in der Ausführung von kleinen Reparaturen besteht.

*Art. 4*

In Zusammenhang mit den im Art. 3 angegebenen Prüfungen wird der Bewerber für geeignet erklärt, der die Fahrprüfung innerhalb der von der Prüfungskommission vorgegebenen Zeit beendet, ohne die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu übertreten, und Betriebsschäden oder Mängel feststellt und/oder kleine Reparaturen ausführt, vorausgesetzt, die Arbeit wird gemäß den vorgesehenen Qualitätsparametern durchgeführt.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE A3 (A4)**  
(EHEMALIGER IV. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**GEHILFE/GEHILFIN FÜR DEN VORZIMMER- UND PORTIERLOGENDIENST**

*Art. 1*

In dem dem Personal vorbehaltenen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Gehilfe/Gehilfin für den Vorzimmer- und Portierlogendienst verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 40 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 30 Punkte für die Prüfung
- b) 10 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*  

höchstens 7 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.
1. *Verschiedene Nachweise*  

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eigenschaft, Abschlusszeugnisse von Fachlehrgängen usw.)

höchstens 3 Punkte.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso riservato per l'accesso al profilo professionale di agente ai servizi di anticamera e portineria prevede un colloquio orale sui seguenti argomenti:

- regole comportamentali in ordine al servizio di anticamera e portineria;
- nozioni di antinfortunistica;
- accertamento dell'idoneità del candidato ad utilizzare macchine ed attrezzature a conduzione complessa facenti parte dell'impiantistica dell'Aula e delle sale del Consiglio regionale.

Il colloquio orale non si intende superato se il candidato non ottiene in esso la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

*Art. 4*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma della votazione della prova orale con il punteggio complessivo attribuito per i titoli.

**AREA FUNZIONALE B**  
**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE B1 (B2)**  
 (EX QUALIFICA FUNZIONALE V)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**OPERATORE/OPERATRICE**

*Art. 1*

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di operatore/operatrice per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 80 punti così ripartiti:

- a) 60 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 20 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio* massimo punti 10  
 In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des dem Personal vorbehaltenen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Gehilfe/Gehilfin für den Vorzimmer- und Portierlogendienst sieht ein Prüfungsgespräch über nachstehende Fächer vor:

- Verhaltensregeln betreffend den Vorzimmer- und Portierlogendienst;
- Kenntnisse im Bereich der Unfallverhütung;
- Feststellung, ob der Bewerber dazu geeignet ist, komplizierte Maschinen und Geräte zu bedienen, die sich im Sitzungssaal und in den Sälen des Regionalrates befinden.

Das Prüfungsgespräch gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

*Art. 4*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Note der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Gesamtpunktzahl.

**FUNKTIONSBEREICH B**  
**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE B1 (B2)**  
 (EHMALIGER V. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**SACHBEARBEITER/SACHBEARBEITERIN**

*Art. 1*

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Sachbearbeiter/Sachbearbeiterin verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 80 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 60 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 20 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise* höchstens 10 Punkte  
 Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.

2. *Titoli vari*

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, ecc.)

massimo punti 10.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di operatore/operatrice prevede una prova pratica e una prova orale.

*Art. 4*

Ove per il numero dei candidati l'Amministrazione ritenga di dover provvedere ad una prova preselettiva, tale prova consisterà nello svolgimento di tests di educazione civica.

Qualora l'Amministrazione preveda la prova preselettiva, i candidati saranno ammessi alla prova pratica, solo se avranno riportato nella prova preselettiva una votazione di almeno 18 punti su 30.

*Art. 5*

La prova pratica sarà effettuata su Personal Computer e consisterà nell'utilizzo di applicativi Office (Word e Excel) in ambiente Windows.

Per la prova pratica, ove per il numero di candidati, non si renda possibile lo svolgimento della prova stessa in un unico contesto di tempo e di luogo, sarà facoltà dell'Amministrazione di distribuire, mediante sorteggio, i candidati in gruppi e di chiamare, sempre mediante sorteggio, ogni gruppo, in giorni separati o in diverse ore dello stesso giorno, ad eseguire la prova pratica. Nel caso in cui l'Amministrazione si avvalga di tale facoltà, i testi prescelti per le prove dovranno essere diversi per ogni gruppo, ma presentare tra loro caratteristiche analoghe quanto a lunghezza ed a difficoltà di riproduzione.

*Art. 6*

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato nella prova pratica la votazione di almeno 18 punti su 30. La votazione riportata nella prova pratica è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

2. *Verschiedene Nachweise*

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eigenschaft, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen usw.)

höchstens 10 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Sachbearbeiter/Sachbearbeiterin sieht eine praktische und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Falls die Verwaltung es für angebracht hält, aufgrund der Anzahl der Bewerber eine Prüfung zur Vorauswahl zu veranstalten, so besteht diese in Staatsbürgerkudetests.

Wenn die Verwaltung eine Prüfung zur Vorauswahl vorsieht, werden nur die Bewerber zur praktischen Prüfung zugelassen, die in der Prüfung zur Vorauswahl eine Mindestnote von 18/30 erreicht haben.

*Art. 5*

Die praktische Prüfung wird auf Personal Computer durchgeführt und besteht in der Verwendung von Office-Anwendungen (Word und Excel) in Windows-Umgebung.

Was die praktische Prüfung betrifft, steht es der Verwaltung frei, falls aufgrund der Anzahl der Bewerber die Durchführung der Prüfung zu einem einzigen Zeitpunkt und an einem einzigen Ort nicht möglich sein sollte, die Bewerber durch Auslosung in Gruppen aufzuteilen und jede Gruppe, die wiederum ausgelost wird, an verschiedenen Tagen oder zu verschiedenen Zeiten am selben Tag die praktische Prüfung ablegen zu lassen. Falls die Verwaltung von dieser Befugnis Gebrauch macht, müssen die Prüfungstexte für jede Gruppe verschieden, aber dennoch ungefähr gleich lang sein und den gleichen Schwierigkeitsgrad in Bezug auf die Übertragung aufweisen.

*Art. 6*

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die bei der praktischen Prüfung eine Mindestnote von 18/30 erzielt haben. Die bei der praktischen Prüfung erzielte Note wird dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

- La prova orale verterà sui seguenti argomenti:
- nozioni sull'ordinamento della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e Bolzano;
  - nozioni generali dei sistemi di tenuta degli archivi e classificazione degli atti;
  - diritti e doveri dell'impiegato.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

*Art. 7*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nella prova pratica e nella prova orale con il punteggio complessivo attribuito per i titoli.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE B3 (B4)**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VI)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**ASSISTENTE**

*Art. 1*

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di assistente per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 120 punti così ripartiti:

- a) 90 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 30 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*  

massimo punti 15

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci, la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.
2. *Titoli vari*  

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, ecc.)

massimo punti 15.

- Die mündliche Prüfung betrifft folgende Fächer:
- Kenntnisse über die Ordnungen der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
  - Allgemeine Kenntnisse über die Systeme der Archivführung und die Klassifizierung der Akte;
  - Rechte und Pflichten des Angestellten.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

*Art. 7*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der praktischen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Gesamtpunktzahl.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE B3 (B4)**  
(EHEMALIGER VI. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**ASSISTENT/ASSISTENTIN**

*Art. 1*

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Assistent/Assistentin verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 120 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 90 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*  

höchstens 15 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.
2. *Verschiedene Nachweise*  

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eigenschaft, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen usw.)

höchstens 15 Punkte.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di assistente prevede due prove scritte ed una prova orale.

*Art. 4*

Le due prove scritte verteranno su uno o alcuni dei seguenti argomenti:

- nozioni di diritto privato (obbligazioni e contratti);
- nozioni di diritto amministrativo;
- nozioni sulle modalità di scelta dell'altro contraente nei contratti della Pubblica Amministrazione.

*Art. 5*

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto delle prove scritte, anche sulle seguenti materie:

- nozioni in merito alla legge regionale 31 luglio 1993, n. 13;
- regolamento interno del Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige;
- ordinamento ed organizzazione della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e di Bolzano.

*Art. 6*

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato almeno 36 punti nelle prove scritte e non meno di 18 punti su 30 in ciascuna di esse. La votazione riportata nelle prove scritte è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

*Art. 7*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nelle prove scritte e nella prova orale con il punteggio attribuito per i titoli.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Assistent/Assistentin sieht zwei schriftliche Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die beiden schriftlichen Prüfungen betreffen eines oder einige der nachfolgenden Fächer:

- Kenntnisse über Privatrecht (Schuldverhältnisse und Verträge);
- Kenntnisse in Verwaltungsrecht;
- Kenntnisse über die Modalitäten für die Wahl des Auftragsnehmers bei Verträgen der öffentlichen Verwaltung.

*Art. 5*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfungen, auch folgende Themen:

- Kenntnisse in Bezug auf das Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13;
- Geschäftsordnung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol;
- Ordnungen und Aufbau der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen.

*Art. 6*

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen mindestens 36 Punkte und nicht weniger als 18/30 in einer jeden von ihnen erzielt haben. Die bei den schriftlichen Prüfungen erzielten Noten werden dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

*Art. 7*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Punktzahl.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE B3 (B4)**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VI)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**PROGRAMMATORE EDP/  
PROGRAMMATRICE EDP**

*Art. 1*

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di programmatore EDP/programmattrice EDP - per la valutazione dei concorrenti - la Commissione esaminatrice dispone di 120 punti così ripartiti:

- a) 90 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 30 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*

massimo punti 15

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.

2. *Titoli vari*

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, ecc.)

massimo punti 15.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di programmatore EDP/programmattrice EDP prevede due prove scritte e una prova orale.

*Art. 4*

La prima prova scritta consisterà nell'analisi, secondo le metodologie standard in uso, di un problema dato e nella conseguente rappresentazione grafica della relativa soluzione.

*Art. 5*

La seconda prova scritta consisterà nell'individuazione e nello sviluppo di un programma in base ad

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE B3 (B4)**  
(EHEMALIGER VI. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**ANWENDUNGSPROGRAMMIERER/  
ANWENDUNGSPROGRAMMIERERIN**

*Art. 1*

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Anwendungsprogrammierer/Anwendungsprogrammiererin verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 120 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 90 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*

höchstens 15 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.

2. *Verschiedene Nachweise*

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eignung, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen usw.)

höchstens 15 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Anwendungsprogrammierer / Anwendungsprogrammiererin sieht zwei schriftliche Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die erste schriftliche Prüfung besteht in der Analyse aufgrund der üblichen Standardmethoden eines vorgegebenen Problems und aus der graphischen Darstellung der entsprechenden Lösung.

*Art. 5*

Die zweite schriftliche Prüfung besteht im Erstellen und Entwickeln eines Programms anhand eines

un esempio pratico, secondo il metodo della programmazione strutturale, nella corrispondente codifica in linguaggi ad alto livello e relativa documentazione ai fini della manutenzione del programma.

#### Art. 6

La prova orale verterà, oltre che sugli argomenti oggetto delle prove scritte, anche sulle seguenti materie:

- nozioni di statistica metodologica;
- cenni su: struttura dei dati, tecniche di organizzazione degli archivi, base di dati, principali funzioni di un sistema operativo, linguaggi di programmazione;
- ordinamento ed organizzazione della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e di Bolzano;
- regolamento interno del Consiglio regionale.

#### Art. 7

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato almeno 36 punti nelle prove scritte e non meno di 18 punti su 30 in ciascuna di esse. La votazione riportata nelle prove scritte è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

#### Art. 8

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nelle prove scritte e nella prova orale con il punteggio attribuito per i titoli.

**AREA FUNZIONALE C**  
**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C1**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VII)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**COLLABORATORE/COLLABORATRICE**

#### Art. 1

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore/collaboratrice per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 120 punti così ripartiti:

praktischen Beispiels nach dem Verfahren der strukturierten Programmierung, in der entsprechenden Codierung in höhere Programmiersprachen und in der entsprechenden Dokumentation zum Zwecke der Programmwartung.

#### Art. 6

Die mündliche Prüfung betrifft außer den Fächern der beiden schriftlichen Prüfungen auch folgende Themen:

- Kenntnisse über die statistischen Methoden;
- Grundzüge über Datenaufbau, Arten der Archivführung, Datenbasis, Hauptfunktionen eines Betriebssystems, Programmiersprachen;
- Ordnungen und Aufbau der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
- Geschäftsordnung des Regionalrates.

#### Art. 7

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen mindestens 36 Punkte und nicht weniger als 18/30 in einer jeden von ihnen erzielt haben. Die bei den schriftlichen Prüfungen erzielten Noten werden dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

#### Art. 8

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Punktzahl.

**FUNKTIONSBEREICH C**  
**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C1**  
(EHEMALIGER VII. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**MITARBEITER/MITARBEITERIN**

#### Art. 1

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Mitarbeiter/Mitarbeiterin verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 120 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 90 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 30 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*

massimo punti 15.

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.

2. *Titoli vari*

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, attestati di abilitazione all'esercizio di una professione, pubblicazioni scientifiche edite a stampa, ecc.)

massimo punti 15.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di collaboratore/collaboratrice prevede due prove scritte e una prova orale.

*Art. 4*

Le due prove scritte verteranno su uno o alcuni dei seguenti argomenti:

- diritto civile con particolare riguardo alle obbligazioni, contratti e diritti reali;
- diritto costituzionale e regionale con particolare riguardo all'ordinamento della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e Bolzano;
- diritto amministrativo.

*Art. 5*

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto delle prove scritte, anche sulle seguenti materie:

- nozioni sulla contabilità generale dello Stato e della Regione;
- nozioni in merito alla legge regionale 31 luglio 1993, n. 13;
- nozioni sulle modalità di scelta dell'altro contraente nei contratti della Pubblica Amministrazione;
- nozioni sull'ordinamento della Regione e delle Province autonome;
- regolamento interno del Consiglio regionale.

- a) 90 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*

höchstens 15 Punkte.

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.

2. *Verschiedene Nachweise*

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eignung, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen, Bescheinigung über die Berufsbefähigung, wissenschaftliche Veröffentlichungen usw.)

höchstens 15 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Mitarbeiter/Mitarbeiterin sieht zwei schriftliche Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die beiden schriftlichen Prüfungen betreffen eines oder einiger der nachstehenden Fächer:

- Zivilrecht mit besonderem Bezug auf die Schuldverhältnisse, die Verträge und das Sachenrecht;
- Verfassungsrecht und regionales Recht mit besonderem Bezug auf die Ordnungen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
- Verwaltungsrecht.

*Art. 5*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfungen, auch folgende Themen:

- Kenntnisse über das allgemeine Rechnungswesen des Staates und der Region;
- Kenntnisse über das Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13;
- Kenntnisse über die Modalitäten für die Wahl des Auftragnehmers bei Verträgen der öffentlichen Verwaltung;
- Kenntnisse über die Ordnung der Region und der autonomen Provinzen;
- Geschäftsordnung des Regionalrates.

**Art. 6**

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato almeno 36 punti nelle prove scritte e non meno di 18 punti su 30 in ciascuna di esse. La votazione riportata nelle prove scritte è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

**Art. 7**

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nelle prove scritte e nella prova orale con il punteggio attribuito per i titoli.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C1**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VII)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**ANALISTA EDP**

**Art. 1**

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di analista EDP per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 120 punti così ripartiti:

- a) 90 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 30 punti per i titoli.

**Art. 2**

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*

massimo punti 15

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.

2. *Titoli vari*

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, attestati di abilitazione all'esercizio di una professione, pubblicazioni scientifiche edite a stampa, ecc.)

massimo punti 15.

**Art. 6**

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen mindestens 36 Punkte und nicht weniger als 18/30 in einer jeden von ihnen erzielt haben. Die bei den schriftlichen Prüfungen erzielten Noten werden dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

**Art. 7**

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Punktzahl.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C1**  
(EHMALIGER VII. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**EDV-ANALYTIKER/EDV-ANALYTIKERIN**

**Art. 1**

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild EDV-Analytiker/EDV-Analytikerin verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 120 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 90 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

**Art. 2**

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*

höchstens 15 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.

2. *Verschiedene Nachweise*

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eignung, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen, Bescheinigung über die Berufsbefähigung, wissenschaftliche Veröffentlichungen usw.)

höchstens 15 Punkte

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di analista EDP prevede due prove scritte e una prova orale.

*Art. 4*

La prima prova scritta consisterà nell'analisi e conseguente definizione di un sottosistema di un sistema informativo con relativa documentazione, essendo prefissati obiettivi e risorse a disposizione.

*Art. 5*

La seconda prova scritta consisterà nella dimostrazione della padronanza di metodi di calcolo numerico e di programmazione con l'analisi di un problema dato e la scrittura del programma per la sua soluzione, nonché nella stesura dell'algoritmo scelto.

*Art. 6*

La prova orale verterà, oltre che sugli argomenti oggetto delle prove scritte, anche sulle seguenti materie:

1. specificazione e discussione di tutte le fasi del lavoro di analisi ed in particolare:
  - a) raccolta ed organizzazione delle informazioni secondo schemi significativi;
  - b) verifica degli obiettivi in relazione alle risorse accertate ed alle richieste dell'ente;
  - c) strutture e funzioni di un sistema elettronico per l'elaborazione dei dati, in special modo con riferimento alle unità periferiche di INPUT/OUTPUT;
2. i files come elementi di progetto:
  - a) concetti fondamentali (classificazione dei files, elementi significativi);
  - b) organizzazione dei files e possibilità d'accesso al loro contenuto;
  - c) struttura dei dati;
  - d) tecniche di organizzazione degli archivi;
  - e) base di dati;
  - f) principali funzioni di un sistema operativo;
  - g) linguaggi di programmazione;
  - h) cenni sulla rappresentazione dei dati in memoria;
3. ordinamento ed organizzazione della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e di Bolzano;
4. regolamento interno del Consiglio regionale.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild EDV-Analytiker/EDV-Analytikerin sieht zwei schriftliche Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die erste schriftliche Prüfung betrifft die Analyse und die Definition eines Untersystems eines Informationssystems mit der entsprechenden Dokumentation unter Vorgabe des Zieles und der zur Verfügung stehenden Mittel.

*Art. 5*

Die zweite schriftliche Prüfung betrifft die numerischen Berechnungsmethoden und Programmiermethoden mit der Analyse einer vorgegebenen Aufgabe und das Schreiben eines Programms für deren Lösung sowie aus der Erstellung des gewählten Algorithmus.

*Art. 6*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfungen, auch folgende Themen:

1. Einzelausführung und Diskussion aller Abschnitte der Analysearbeit und insbesondere:
  - a) Sammeln und Analyse der Informationen nach Makrofunktionen;
  - b) Überprüfung der Ziele bezogen auf die gegebenen Mittel und auf die Erfordernisse der Körperschaft;
  - c) Struktur und Funktionen eines EDV-Systems, insbesondere mit Bezug auf die INPUT/OUTPUT peripheren Einheiten;
2. Die Dateien als Projektelemente:
  - a) Grundbegriffe (Einteilung der Dateien, grundlegende Elemente);
  - b) Dateienorganisation und Zugriffsmöglichkeiten;
  - c) Datenaufbau;
  - d) Arten der Archivführung;
  - e) Datenbasis;
  - f) Hauptfunktionen eines Betriebssystems;
  - g) Programmiersprachen;
  - h) Grundzüge über die Datendarstellung im Speicher;
3. Ordnungen und Aufbau der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
4. Geschäftsordnung des Regionalrates.

*Art. 7*

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato almeno 36 punti nelle prove scritte e non meno di 18 punti su 30 in ciascuna di esse. La votazione riportata nelle prove scritte è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

*Art. 8*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nelle prove scritte e nella prova orale con il punteggio attribuito per i titoli.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C1**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VII)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**COLLABORATORE LINGUISTICO/  
COLLABORATRICE LINGUISTICA**

*Art. 1*

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 130 punti così ripartiti:

- a) 100 punti per le prove d'esame (massimo 25 punti per ciascuna prova)
- b) 30 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*  

massimo punti 15

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.
2. *Titoli vari*  

(possesto dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, attestati di abilitazione

*Art. 7*

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen mindestens 36 Punkte und nicht weniger als 18/30 in einer jeden von ihnen erzielt haben. Die bei den schriftlichen Prüfungen erzielten Noten werden dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

*Art. 8*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannnten Punktzahl.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C1**  
(EHEMALIGER VII. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**SPRACHTECHNISCHER MITARBEITER/  
SPRACHTECHNISCHE MITARBEITERIN**

*Art. 1*

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 130 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 100 Punkte für die Prüfungen (höchstens 25 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*  

höchstens 15 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.
2. *Verschiedene Nachweise*  

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eig-

all'esercizio di una professione, pubblicazioni scientifiche edite a stampa, ecc.)

massimo punti 15.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica prevede una prova scritta, due prove pratiche e una prova orale.

*Art. 4*

La prova scritta consiste nella redazione di un testo su argomenti di carattere giuridico-economico-amministrativo o di attualità di cronaca per una durata massima di centoventi minuti per l'esecuzione.

*Art. 5*

La prima prova pratica consiste nella traduzione consecutiva individuale di un testo. Al candidato viene letto un brano a carattere generale in lingua italiana per la durata di 5 minuti che il candidato stesso successivamente traduce oralmente in lingua tedesca sulla base degli appunti presi. Viene quindi letto al candidato un brano a carattere generale in lingua tedesca per la durata di 5 minuti che il candidato successivamente traduce oralmente in lingua italiana sulla base degli appunti presi.

La seconda prova viene espletata simultaneamente dalla cabina di traduzione secondo le modalità di cui al precedente comma.

*Art. 6*

La prova orale verte, oltre che sugli argomenti della prova scritta, anche sulle seguenti materie:

- nozioni di diritto costituzionale con particolare riguardo all'ordinamento ed organizzazione della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e di Bolzano;
- regolamento interno del Consiglio regionale.

*Art. 7*

Alla prova pratica sono ammessi i candidati che hanno riportato la votazione di almeno 13 punti su 25 nella prova scritta.

La votazione riportata nella prova scritta è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova pratica.

nung, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen, Bescheinigung über die Berufsbefähigung, wissenschaftliche Veröffentlichungen usw.)

höchstens 15 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin sieht eine schriftliche Prüfung, zwei praktische Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die schriftliche Prüfung besteht im Verfassen eines juristischen/wirtschaftlichen/verwaltungstechnischen Textes oder eines Textes zu aktuellen Ereignissen, wobei eine Zeit von höchstens 120 Minuten vorgesehen ist.

*Art. 5*

Die erste praktische Prüfung besteht in der Konsekutivübersetzung eines Textes. Dem Bewerber wird für die Dauer von 5 Minuten ein Text allgemeinen Inhalts in italienischer Sprache vorgelesen, den er daraufhin mit Hilfe seiner Notizen mündlich ins Deutsche übersetzt. Weiters wird dem Bewerber für die Dauer von 5 Minuten ein Text allgemeinen Inhalts in deutscher Sprache vorgelesen, den er daraufhin mit Hilfe seiner Notizen mündlich ins Italienische übersetzt.

Die zweite praktische Prüfung besteht in einer Simultanübersetzung aus der Kabine gemäß den im vorhergehenden Absatz festgelegten Einzelvorschriften.

*Art. 6*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfung, auch folgende Themen:

- Kenntnisse über Verfassungsrecht mit besonderem Bezug auf die Ordnungen und den Aufbau der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
- Geschäftsordnung des Regionalrates.

*Art. 7*

Zur praktischen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung eine Mindestnote von 13/25 erzielt haben.

Die bei der schriftlichen Prüfung erzielte Note wird dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur praktischen Prüfung zu erscheinen.

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato la votazione di almeno 13 punti su 25 in ciascuna delle prove pratiche.

Le prove pratiche e la prova orale possono essere svolte in un'unica seduta.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 13 punti su 25.

*Art. 8*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nelle prove pratiche e nella prova orale e con il punteggio attribuito per i titoli.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C2**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VIII)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**ESPERTO/ESPERTA**

*Art. 1*

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di esperto amministrativo/esperta amministrativa per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 120 punti così ripartiti:

- a) 90 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 30 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*  

massimo punti 15

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.
2. *Titoli di studio*  

massimo punti 5
3. *Titoli vari*  

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, attestati di abilitazione all'esercizio di una professione, pubblicazioni scientifiche edite a stampa)

massimo punti 10.

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in jeder praktischen Prüfung eine Mindestnote von 13/25 erzielt haben.

Die praktischen Prüfungen und die mündliche Prüfung können an einem einzigen Tag stattfinden.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 13/25 erreicht.

*Art. 8*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfung, der praktischen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Punktzahl.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C2**  
(EHEMALIGER VIII. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**SACHVERSTÄNDIGER/SACHVERSTÄNDIGE**

*Art. 1*

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Sachverständiger/Sachverständige verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 120 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 90 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*  

höchstens 15 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.
2. *Studententitel*  

höchstens 5 Punkte
3. *Verschiedene Nachweise*  

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eignung, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen, Bescheinigung über die Berufsbefähigung, wissenschaftliche Veröffentlichungen usw.)

höchstens 10 Punkte.

*Art. 3*

Il programma del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di esperto amministrativo/esperta amministrativa prevede due prove scritte e una prova orale.

*Art. 4*

Le due prove scritte verteranno su uno o alcuni dei seguenti argomenti:

- diritto civile con particolare riguardo alle obbligazioni, contratti e diritti reali;
- diritto costituzionale e regionale con particolare riguardo all'ordinamento della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e Bolzano;
- diritto amministrativo.

*Art. 5*

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto delle prove scritte, anche sulle seguenti materie:

- contabilità generale dello Stato e della Regione;
- legge regionale 31 luglio 1993, n. 13;
- modalità di scelta dell'altro contraente nei contratti della Pubblica Amministrazione;
- responsabilità del dipendente pubblico;
- principali riforme della pubblica Amministrazione (privacy, procedimento amministrativo, privatizzazione del pubblico impiego);
- regolamento interno del Consiglio regionale.

*Art. 6*

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato almeno 36 punti nelle prove scritte e non meno di 18 punti su 30 in ciascuna di esse. La votazione riportata nelle prove scritte è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

*Art. 7*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nelle prove scritte e nella prova orale con il punteggio attribuito per i titoli.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Sachverständiger/Sachverständige sieht zwei schriftliche Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die beiden schriftlichen Prüfungen betreffen eines oder einige der nachstehenden Fächer:

- Zivilrecht mit besonderem Bezug auf die Schuldverhältnisse, die Verträge und das Sachenrecht;
- Verfassungsrecht und regionales Recht mit besonderem Bezug auf die Ordnungen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
- Verwaltungsrecht.

*Art. 5*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfungen, auch folgende Themen:

- Das allgemeine Rechnungswesen des Staates und der Region;
- Das Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13;
- Die Modalitäten für die Wahl des Auftragnehmers bei Verträgen der öffentlichen Verwaltung;
- Verantwortung der Beamten;
- Die wichtigsten Reformen in der öffentlichen Verwaltung (Datenschutz, Verwaltungsverfahren, Privatisierung des öffentlichen Dienstes);
- Geschäftsordnung des Regionalrates.

*Art. 6*

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen mindestens 36 Punkte und nicht weniger als 18/30 in einer jeden von ihnen erzielt haben. Die bei den schriftlichen Prüfungen erzielten Noten werden dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

*Art. 7*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Punktzahl.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C2**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE VIII)

PROFILO PROFESSIONALE:  
**ESPERTO LINGUISTICO/  
ESPERTA LINGUISTICA**

*Art. 1*

Nel concorso per titoli ed esami per l'accesso al profilo professionale di esperto linguistico/esperta linguistica per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 130 punti così ripartiti:

- a) 100 punti per le prove d'esame (massimo 25 punti per ciascuna prova)
- b) 30 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*

massimo punti 15

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.

2. *Titoli di studio*

massimo punti 5

3. *Titoli vari*

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, attestati di abilitazione all'esercizio di una professione, pubblicazioni scientifiche edite a stampa, ecc.)

massimo punti 10.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso pubblico per l'accesso al profilo professionale di esperto linguistico/esperta linguistica prevede una prova scritta, due prove pratiche e una prova orale.

*Art. 4*

La prova scritta consiste nella redazione di un testo complesso di carattere giuridico-economico-amministrativo o di attualità di cronaca per una durata massima di centoventi minuti per l'esecuzione.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C2**  
(EHEMALIGER VIII. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**SACHVERSTÄNDIGER/  
SACHVERSTÄNDIGE FÜR SPRACHANGELEGENHEITEN**

*Art. 1*

Im Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Sachverständiger/Sachverständige für Sprachangelegenheiten verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 130 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 100 Punkte für die Prüfungen (höchstens 25 Punkte für jede Prüfung)
- b) 30 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*

höchstens 15 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.

2. *Studententitel*

höchstens 5 Punkte

3. *Verschiedene Nachweise*

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eignung, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen, Bescheinigung über die Berufsbefähigung, wissenschaftliche Veröffentlichungen usw.)

höchstens 10 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Sachverständiger/Sachverständige für Sprachangelegenheiten sieht eine schriftliche Prüfung, zwei praktische Prüfungen und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

Die schriftliche Prüfung besteht im Verfassen eines komplexen juristischen/wirtschaftlichen/verwaltungs-technischen Textes oder eines Textes zu aktuellen Ereignissen, wobei eine Zeit von höchstens 120 Minuten vorgesehen ist.

*Art. 5*

La prima prova pratica consiste nella traduzione consecutiva verbale individuale di un testo. Al candidato viene letto un brano a carattere generale in lingua italiana per la durata di 5 minuti che il candidato stesso successivamente traduce oralmente in lingua tedesca sulla base degli appunti presi. Viene quindi letto al candidato un brano a carattere generale in lingua tedesca per la durata di 5 minuti che il candidato successivamente traduce oralmente in lingua italiana sulla base degli appunti presi.

La seconda prova viene espletata simultaneamente dalla cabina di traduzione secondo le modalità di cui al precedente comma.

*Art. 6*

La prova orale verterà, oltre che sugli argomenti oggetto della prova scritta, anche sulle seguenti materie:

- nozioni di diritto costituzionale con particolare riguardo all'ordinamento ed organizzazione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e Bolzano;
- regolamento interno del Consiglio regionale;
- lettura e traduzione di un testo in italiano o in tedesco da una lingua straniera definita dal bando di concorso e scelta fra l'inglese, il francese, lo spagnolo o il russo. Il bando di concorso può prevedere che il candidato possa scegliere tra due o più lingue.

*Art. 7*

Alle prove pratiche sono ammessi i candidati che hanno riportato la votazione di almeno 13 punti su 25 nella prova scritta.

La votazione riportata nella prova scritta è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alle prove pratiche.

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato la votazione di almeno 13 punti su 25 in ciascuna delle prove pratiche.

La prova pratica e la prova orale possono essere svolte in un'unica seduta.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 13 punti su 25.

*Art. 8*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nelle prove prati-

*Art. 5*

Die erste praktische Prüfung besteht in der Konsekutivübersetzung eines Textes. Dem Bewerber wird für die Dauer von 5 Minuten ein Text allgemeinen Inhalts in italienischer Sprache vorgelesen, den er daraufhin mit Hilfe seiner Notizen mündlich ins Deutsche übersetzt. Weiters wird dem Bewerber für die Dauer von 5 Minuten ein Text allgemeinen Inhalts in deutscher Sprache vorgelesen, den er daraufhin mit Hilfe seiner Notizen mündlich ins Italienische übersetzt.

Die zweite praktische Prüfung besteht in einer Simultanübersetzung aus der Kabine gemäß den im vorhergehenden Absatz festgelegten Einzelvorschriften.

*Art. 6*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfung, auch folgende Themen:

- Kenntnisse über Verfassungsrecht mit besonderem Bezug auf die Ordnung und den Aufbau der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
- Geschäftsordnung des Regionalrates;
- Lesen eines Textes, der in einer in der Ausschreibung vorgesehenen Sprache abgefasst ist, gewählt unter Englisch, Französisch, Spanisch oder Russisch und Übersetzung desselben ins Italienische oder ins Deutsche. In der Ausschreibung kann vorgesehen sein, dass der Bewerber zwischen zwei bzw. unter mehreren Sprachen wählen darf.

*Art. 7*

Zu den praktischen Prüfungen werden die Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung eine Mindestnote von 13/25 erzielt haben.

Die bei der schriftlichen Prüfung erzielte Note wird dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zu den praktischen Prüfungen zu erscheinen.

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in jeder praktischen Prüfung eine Mindestnote von 13/25 erzielt haben.

Die praktische und die mündliche Prüfung können an einem einzigen Tag stattfinden.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 13/25 erreicht.

*Art. 8*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen Prüfung, der prak-

che e nella prova orale con il punteggio attribuito per i titoli.

**POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C3**  
(EX QUALIFICA FUNZIONALE IX)

PROFILI PROFESSIONALI:  
**FUNZIONARIO ESPERTO AMMINISTRATIVO E DI FUNZIONARIO ESPERTO NEL SETTORE LINGUISTICO**

*Art. 1*

Nel concorso riservato per titoli ed esami per l'accesso ai profili professionali di cui sopra, per la valutazione dei concorrenti la Commissione esaminatrice dispone di 80 punti così ripartiti:

- a) 60 punti per le prove d'esame (massimo 30 punti per ciascuna prova obbligatoria)
- b) 20 punti per i titoli.

*Art. 2*

I titoli ammessi e valutati sono esclusivamente i seguenti:

1. *Titoli di servizio*  

massimo punti 10

In ogni caso il periodo massimo oggetto di valutazione sarà pari ad anni dieci; la frazione temporale superiore a 15 giorni sarà valutata alla stregua di un mese intero.  
L'anzianità minima richiesta per l'accesso al profilo non viene valutata.
2. *Titoli di studio*  

massimo punti 3
3. *Titoli vari*  

(possessione dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, idoneità in concorsi pubblici, superamento corsi, attestati di abilitazione all'esercizio di una professione, pubblicazioni scientifiche edite a stampa, ecc.)

massimo punti 7.

*Art. 3*

Il programma d'esame del concorso riservato prevede una prova scritta ed una prova orale.

tischen Prüfungen, der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Punktzahl.

**BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C3**  
(EHEMALIGER IX. FUNKTIONSRANG)

BERUFSBILD:  
**LEITENDER BEAMTER/LEITENDE BEAMTIN IM VERWALTUNGSBEREICH UND LEITENDER BEAMTE/LEITENDE BEAMTIN IM BEREICH SPRACHANGELEGENHEITEN**

*Art. 1*

In dem dem Personal vorbehaltenen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Zugang zu den oben angeführten Berufsbildern verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der Bewerber über 80 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 60 Punkte für die Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede obligatorische Prüfung)
- b) 20 Punkte für die Bewertungsunterlagen.

*Art. 2*

Ausschließlich nachstehende Nachweise sind zugelassen und werden bewertet:

1. *Dienstnachweise*  

höchstens 10 Punkte

Bei der Bewertung werden höchstens 10 Jahre berücksichtigt; Zeitabschnitte über 15 Tage werden auf einen Monat aufgerundet.

Das für den Zugang zum Berufsbild vorgeschriebene Dienstalter wird nicht berücksichtigt.
2. *Studententitel*  

höchstens 3 Punkte
3. *Verschiedene Nachweise*  

(Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, Nachweis über die in öffentlichen Wettbewerben erlangte Eigenschaft, Abschlusszeugnisse von Lehrgängen, Bescheinigung über die Berufsbefähigung, wissenschaftliche Veröffentlichungen usw.)

höchstens 7 Punkte.

*Art. 3*

Das Prüfungsprogramm des vorbehaltenen Wettbewerbs sieht eine schriftliche und eine mündliche Prüfung vor.

*Art. 4*

La prova scritta verterà su uno o alcuni dei seguenti argomenti:

- diritto civile;
- diritto costituzionale e regionale con particolare riguardo all'ordinamento della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e Bolzano;
- diritto amministrativo.

Per l'aspirante al profilo di funzionario esperto nel settore linguistico la prova scritta verterà nel tradurre dall'italiano al tedesco e viceversa di un testo altamente tecnico inerente le materie suindicate.

*Art. 5*

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto della prova scritta, anche sulle seguenti materie:

- regolamento interno del Consiglio regionale;
- legge regionale 31 luglio 1993, n. 13;
- legislazione sul pubblico impiego;
- responsabilità del pubblico dipendente;
- i reati nel pubblico impiego.

*Art. 6*

Alla prova orale sono ammessi i candidati che hanno riportato almeno 18 punti su 30 nella prova scritta.

La votazione riportata nella prova scritta è comunicata al candidato in occasione dell'invito di presentazione alla prova orale.

La prova orale non si intende superata se il candidato non ottiene in essa la votazione minima di almeno 18 punti su 30.

*Art. 7*

La votazione definitiva è stabilita dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale con il punteggio complessivo attribuito per i titoli.

*Art. 4*

Die schriftliche Prüfung betrifft eines oder einige der nachfolgenden Fächer:

- Zivilrecht;
- Verfassungsrecht und regionales Recht mit besonderem Bezug auf die Ordnungen der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen;
- Verwaltungsrecht.

Für den Zugang zum Berufsbild leitender Beamter/leitende Beamtin im Bereich Sprachangelegenheiten besteht die schriftliche Prüfung in der Übersetzung eines sehr technischen Textes betreffend die oben angeführten Fächer aus dem Italienischen ins Deutsche und umgekehrt.

*Art. 5*

Die mündliche Prüfung betrifft, außer den Fächern der schriftlichen Prüfung, auch folgende Themen:

- Geschäftsordnung des Regionalrates;
- Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13;
- Gesetzgebung betreffend den öffentlichen Dienst;
- Verantwortung der Beamten;
- Straftaten im öffentlichen Dienst.

*Art. 6*

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung eine Mindestnote von 18/30 erzielt haben.

Die bei der schriftlichen Prüfung erzielte Note wird dem Bewerber in dem Schreiben mitgeteilt, mit dem er aufgefordert wird, zur mündlichen Prüfung zu erscheinen.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht.

*Art. 7*

Die endgültige Bewertung ergibt sich aus der Summe der Noten der schriftlichen und der mündlichen Prüfung und der für die Bewertungsunterlagen zuerkannten Gesamtpunktzahl.